



BRILL

---

Review: [untitled]

Author(s): P. Pelliot

Source: *T'oung Pao*, Second Series, Vol. 32, Livr. 1 (1936), p. 81

Published by: [BRILL](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/4527083>

Accessed: 05/02/2011 12:43

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/action/showPublisher?publisherCode=bap>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).



BRILL is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *T'oung Pao*.

<http://www.jstor.org>

en Mésopotamie. P. 110, n. 18: Je ne crois pas à la présence de caractères chinois sur la croix rapportée de Khotan par M. Grenard. P. 123: L'hypothèse de "Angil" = *Kanjur* est sans valeur; c'est simplement le nom arabo-persan de l'Évangile. P. 128, n. 29: "Ciacor" ne peut-être Šah-yar, ni phonétiquement, ni géographiquement. P. 136: Sur quoi repose l'identification d'"Aramuth" à Qarakhoja? P. 164: Khubilai est *petit-fils* de Gengis-khan. P. Pelliot

E. BACKHOUSE et J.-O.-P. BLAND, *Les empereurs mandchous, Mémoires de la Cour de Pékin*, trad. par Mlle L. M. MITCHELL, préface de Henri MASPERO, Paris, Payot, 1934, in-8, 329 pages.

Traduction du livre très vivant, mais assez peu sûr, *Memoirs of the Court of Peking*; la préface de M. H. Maspero (pp. 7—24) est une contribution de véritable historien à l'étude de la chute des Ming. MM. B. et Bl. font état (p. 276) des notes de P'an Tsou-yin qui auraient paru, posthumes, vers 1912; je ne connais pas cet ouvrage, ce qui n'a rien de surprenant, mais dois faire remarquer que les traducteurs chinois de MM. B. et Bl., dans leur **清室外紀** *Ts'ing-che wai-ki*, 159, déclarent ne pas en avoir trouvé trace non plus. La traduction française, en général fidèle, achoppe parfois sur les noms propres ("Kin Kouei", p. 199, au lieu de "Ts'in Kouei"; "Chinese Gordon", p. 226, n'est pas "le Gordon chinois", mais "Gordon le Chinois"; etc.). En anglais, *sable* ne signifie pas "sable" (pp. 40, 246), mais "zibeline"; le *pencil* chinois n'est pas un "crayon" (pp. 56, 177, 201, 220), mais un "pinceau"; "souria" (p. 285) est gênant. P. Pelliot

Roswell S. BRITTON, **中國報紙** *The Chinese periodical press*, Shanghai, Kelly & Walsh, 1933, in-8, VIII + 151 pages, avec 24 pl.; Mex. \$ 7.50.